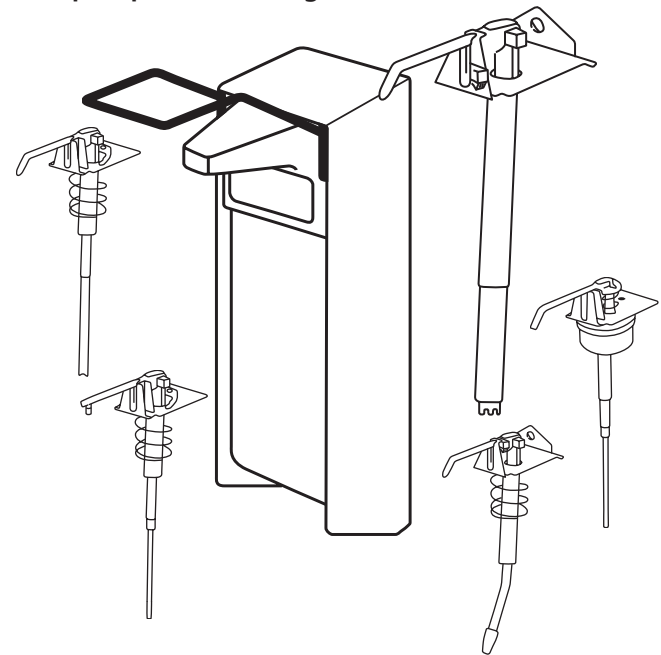


ingo-man® 26

Seifen- und Desinfektionsmittelspender
mit Pumpen zum Austauschen

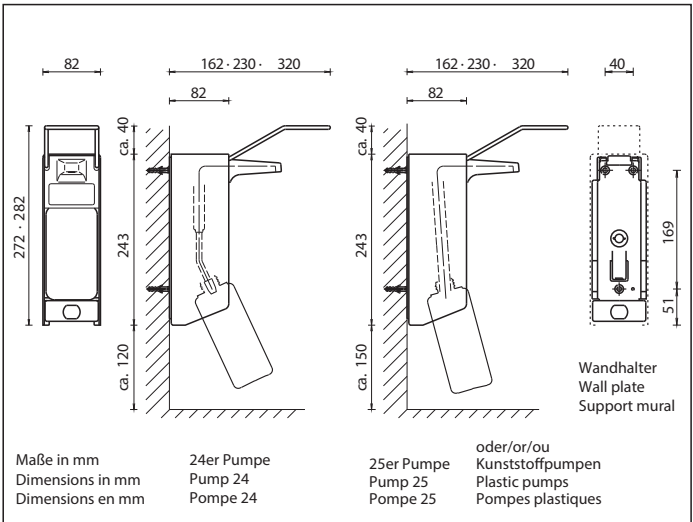
Dispenser for soap and disinfectant
with interchangeable pump units

Distributeur de savon et de désinfectant
avec pompes interchangeables



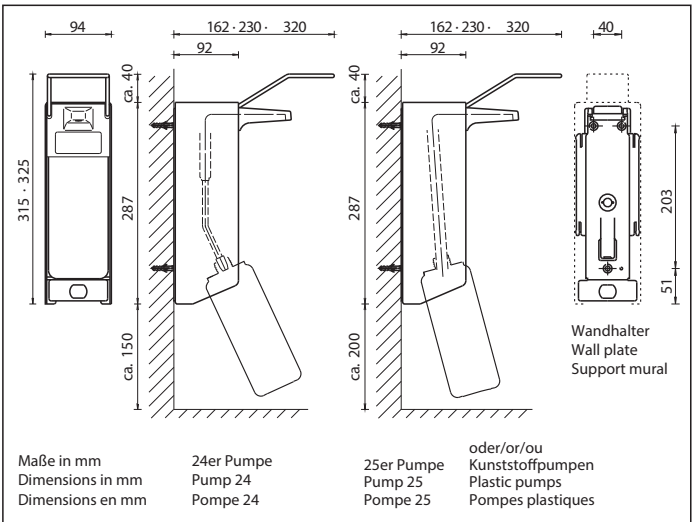
500 ml

E 26 · EV 26 · ELS 26 · ELSV 26 · ELSX 26



1000 ml

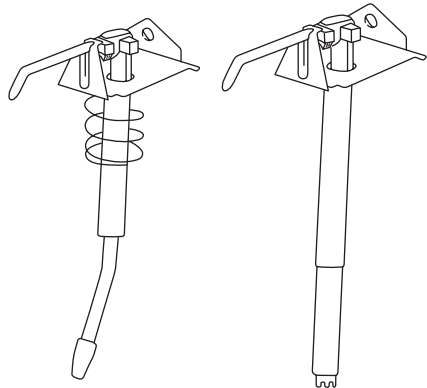
T 26 · TV 26 · TLS 26 · TLSV 26 · TLSX 26



5 verschiedene Pumpen für jeden Spender

5 different pumps available for each dispenser

5 pompes individuelles pour chaque distributeur



24er Pumpe mit
gebogenem Saugrohr
aus Edelstahl,
autoklavierbar

25er Pumpe mit
geradem Saugrohr
aus Edelstahl,
autoklavierbar

Pump type 24 with
crooked stainless steel
sucking tube,
autoclavable

Pump type 25 with
straight stainless steel
sucking tube,

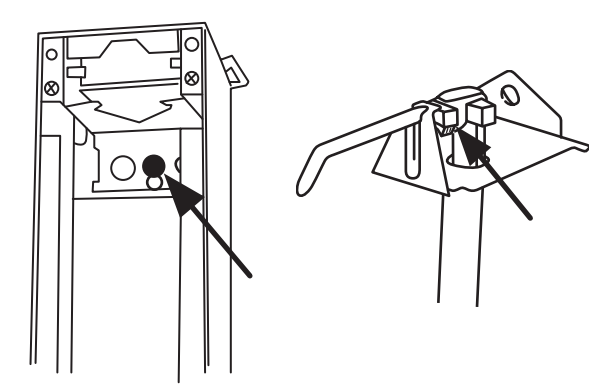
Pompe type 24 avec
tube plongeur courbé
en acier inoxydable,
autoclavable

Pompe type 25 avec
tube plongeur droit
en acier inoxydable,
autoclavable

Welche Pumpe passt in welchen Spender?

Which type of pump to go with the dispenser?

Quel type de pompe convient à quel distributeur?



Jedes Grundmodell trägt eine Farbcodierung auf der Konsole. Die Pumpen sind durch ein farbiges Dosierrad gekennzeichnet (außer Schaumpumpen, siehe unten). Die Farbcodierung von Grundmodell und Dosierrad müssen übereinstimmen.

Each unit is colour coded inside of the chassis. The pumps are marked by a coloured dosage wheel (except foam pump, see below). The colour indicated on the base unit must be same as of the dosage wheel.

Chaque appareil est marqué d'une couleur à l'intérieur du chassis. Les pompes sont marquées par la pièce de dosage en couleur (sauf pompe pour savon mousse, voir ci-dessous). La couleur marquée et la couleur de la pièce de dosage doivent correspondre.

! Wichtig! Important!

Vor der Verwendung neuer Füllgüter ist stets die Kompatibilität von Füllgut und Spendersystem zu prüfen, um eine einwandfreie Funktionalität gewährleisten zu können. OPHARDT hygiene übernimmt keine Haftung für etwaige Schäden oder Kosten, die durch Inkompatibilitäten von Füllgut und Spendersystemen entstehen können.

The compatibility of filling material and dispenser system must be checked prior to the use of new filling materials, in order to be able to guarantee fault-free functionality. OPHARDT hygiene assumes no liability for any damages or costs which arise due to the incompatibility of filling material and dispenser systems.

Avant d'utiliser de nouveaux produits de remplissage, il faut toujours vérifier la compatibilité du produit et du système de distributeurs afin de pouvoir garantir un fonctionnement irréprochable. La société OPHARDT hygiene décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages ou frais résultant d'une incompatibilité entre le produit de remplissage et les systèmes de distributeurs.

Ophardt Hygiene-Technik
GmbH + Co. KG
D-47661 Issum · Germany
Tel.: +49 2835 18-10
Fax: +49 2835 18-77
www.ophardt.com



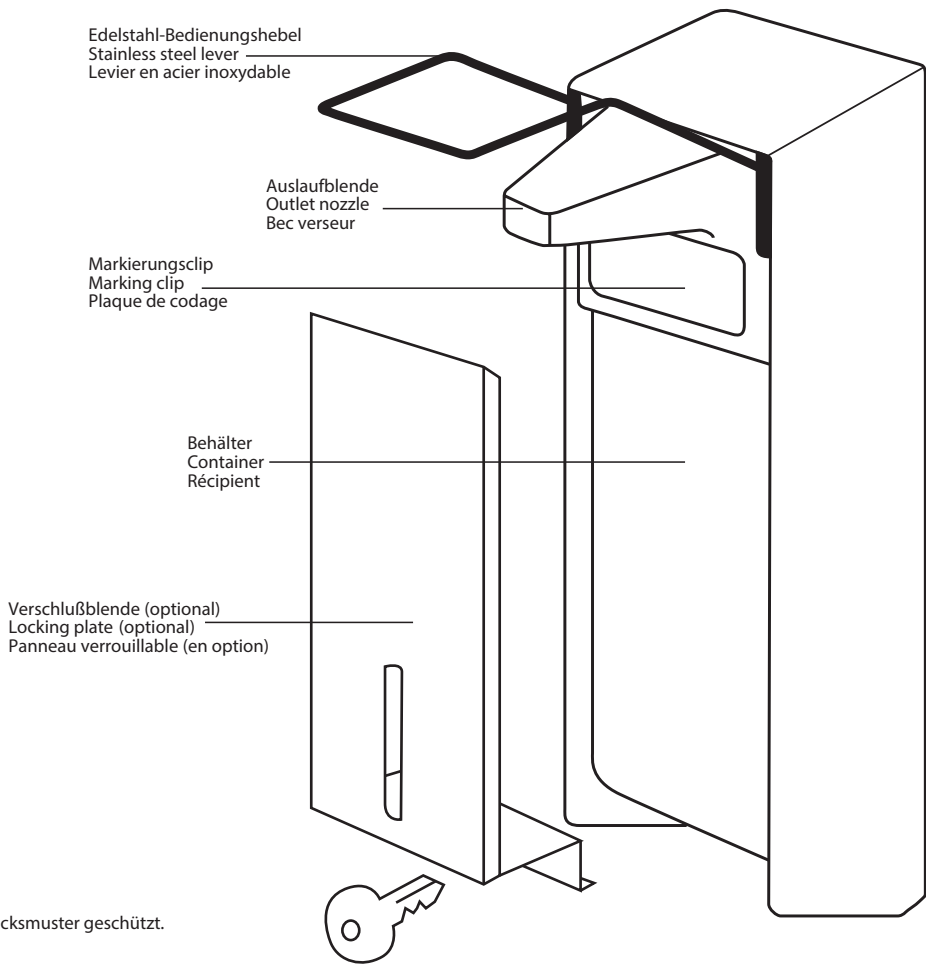
Bedienungsanleitung

Instructions for use

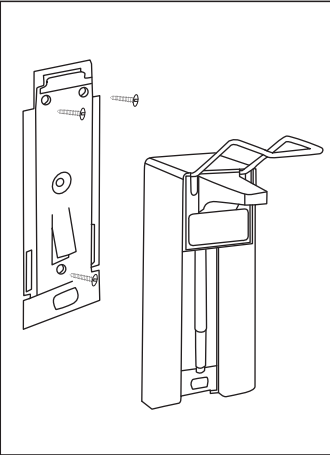
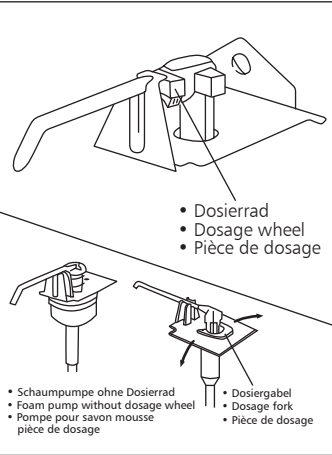
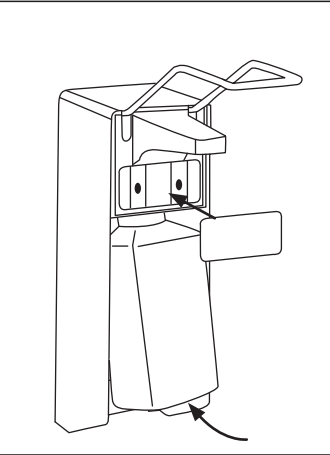
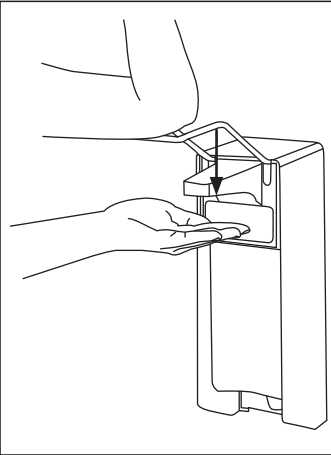
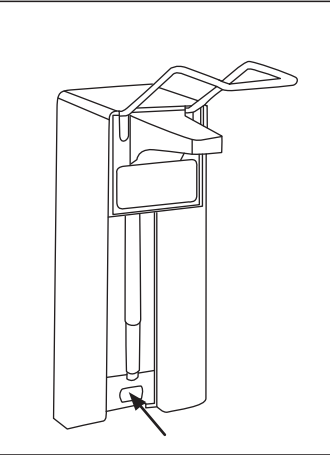
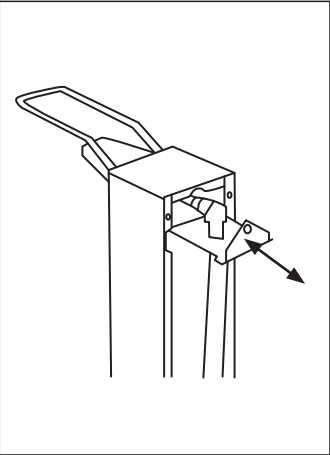
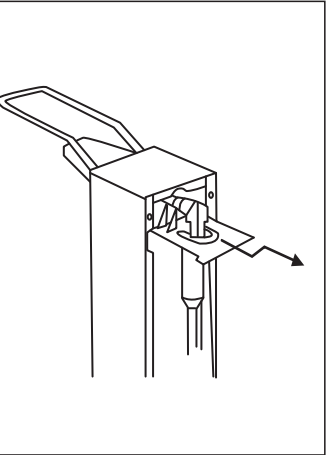
Montage et mise en service

Bedienungsanleitung

Instructions for use



Gebrauchs- u. Geschmacksmuster geschützt.
Patent protected.
Protégé par brevet.

	 • Dosierrad • Dosage wheel • Pièce de dosage • Schaumpumpe ohne Dosierrad • Foam pump without dosage wheel • Pompe pour savon mousse • pièce de dosage • Dosiergabel • Dosage fork • Pièce de dosage				Pflege Das Robert Koch-Institut empfiehlt: „Waschlotionenspenders müssen vor dem erneuten Füllen gründlich gereinigt und desinfiziert werden.“ [Quelle: Mitteilung der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention am Robert Koch-Institut] Für die Reinigung empfehlen wir ausschließlich warmes Seifenwasser. Ungeeignet sind ätzende, scheuernde oder chlorhaltige Reiniger. Die Dosierung von salz- oder chlorhaltigen Medien kann bei Edelstahlpumpen zu Korrosionserscheinungen und zu Funktionsstörungen führen. In Räumen mit salz- oder chlorhaltiger Luft (Schwimmbad, Sauna etc.) können trotz der Verarbeitung von hochwertigem Edelstahl Korrosionserscheinungen am Bedienbügel auftreten. Um eine einwandfreie Funktion der Pumpe zu gewährleisten, ist eine regelmäßige Reinigung in der Spülmaschine, im Autoklaven oder von Hand erforderlich.	Pumpenwechsel Die Farbcodierung auf der Konsole im Grundmodell/Spendergehäuse muß mit der Farbe der Dosierrad auf der Pumpe übereinstimmen.		
Vor Spendermontage beachten 1. Spender über dem Waschtisch oder in unmittelbarer Nähe anbringen, damit nasse Hände abtropfen können. 2. Benötigter Platz oberhalb des Spenders: 40 mm. - Benötigter Platz unterhalb des Spenders bitte der entsprechenden Maßskizze auf der Vorderseite entnehmen. 3. Günstige Montagehöhe: 130–135 cm, gemessen vom Fußboden bis Oberkante des Spenders.	Spendermontage Behälter leicht anheben und aus dem Spender nehmen. Verriegelungszunge andrücken, Wandhalter nach unten vom Gehäuse abziehen. Mit beiliegenden Dübeln und Schrauben Wandhalter befestigen. Spender aufschieben, bis Verriegelungszunge einrastet.	Dosierung Werksmäßig wird der Spender auf die maximale Dosierleistung von ca. 1,5 ml/Hub eingestellt. Bei Bedarf lässt sich die Dosierung stufenweise durch Drehen des Dosierrades nach rechts und links bis auf ca. 0,5 ml/Hub reduzieren. Die Kunststoffpumpe ist werksmäßig auf die maximale Dosierleistung von ca. 1,5 ml/Hub eingestellt. Bei Bedarf lässt sich die Dosierung stufenweise durch Drehen der Dosiergabel nach rechts und links bis auf ca. 0,8 ml/Hub reduzieren. Die Schaumpumpe hat kein Dosierrad. Ihre Dosiereinstellung ist nicht verstellbar.	Inbetriebnahme Bei der ersten Inbetriebnahme muss der Hebel einige Male bis zum Anschlag niedergedrückt werden, bis der Spender dosiert. Dabei die Hand unter den Auslauf halten.	Reinigen/Sterilisieren Verriegelungszunge drücken und Spender nach oben herauschieben. Spender mit Aluminium- und Edelstahlgehäuse und mit Edelstahlpumpen (auch die 28er Edelstahlpumpe mit flexiblen Ansaugrohr) oder einzelne Edelstahlpumpen sind mit Heißdampf (121 °C, 2 bar) autoklavierbar. Reine Kunststoffpumpen und Spender mit Pulverbeschichtung sind nicht autoklavierbar!	Maintenance The Robert Koch Institute recommends: „Dispensers for soap and disinfectants have to be cleaned or sterilized thoroughly every time after changing the cartridge“ [Source: Mitteilung der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention am Robert Koch-Institut] For cleaning we recommend exclusively warm soapy water. Corrosive, abrasive or chlorinated cleaners are unsuitable. Dosage of salts or chlorinated solutions can lead to appearance of corrosion and disruption of the function in stainless steel pumps. In rooms with high salt or chlorine concentration in the air (i.e. Saunas or swimming pools etc.) corrosion may appear on the operating lever. In order to guarantee proper functioning of the pump, regular cleaning in the dishwasher, by hand or, autoclave is necessary.	Pump exchange Make sure that the colour code inside the chassis matches with the colour of the dosage wheel.	Exchange of stainless steel pump Hold operating lever up and pull out the stainless steel pump from the back. For inserting the stainless steel pump hold operating lever up and place pump into position.	Exchange of plastic pump Hold operating lever up, slightly lift the plastic pump and pull it out. For inserting the plastic pump, hold operating lever up and place pump into position.
Check before installation 1. The dispenser should be fitted above a sink so that wet hands can drip. 2. Required space above the dispenser is 40 mm; for below refer to dimensions overleaf. 3. Required height: 130–135 cm, from floor to top of dispenser.	Mounting Remove the container. Slightly press the fixing catch and pull down the wall plate. Fix wall plate with enclosed plugs and screws. Firmly press the dispenser on to the wall plate until it clicks into place.	Dosage The dispenser is adjusted to the maximum amount of approx. 1.5 ml/stroke. If required, the dosage can be reduced to a minimum of approx. 0.5 ml/stroke by gradually turning the dosage wheel head. The plastic pump is adjusted to the maximum amount of approx. 1.5ml/stroke. If required, the dosage can be reduced to a minimum of approx. 0.8 ml/stroke by gradually turning the dosage fork head. The foam pump has not a dosage wheel. The dosage is not changeable.	Operation For initial working, the unit must be operated several times to secure the correct dosage. Hold the open hand under the outlet nozzle.	Cleaning/Sterilizing Press locking device and push dispenser upwards. Dispensers made of aluminum or stainless steel and stainless steel pumps (also pump type 28 with flexible sucking tube) are autoclavable up to 121 °C, 2 Bar. Plastic pumps and powder coated dispensers are not autoclavable!	Entretien L'institut Robert Koch recommande: « Distributeurs de lotion de lavage doivent être soigneusement nettoyés et désinfectés avant le remplissage du liquide » [Source : message de la Commision pour l'Hygiène Hospitalière et de Prévention des Infections à l'institut Robert Koch]. Pour le nettoyage nous recommandons uniquement de l'eau chaude savonneuse. Des produits de nettoyage décapants (chlorés) ou abrasifs sont inappropriés. Le dosage des produits salins ou chlorés peut provoquer des phénomènes de corrosions aux pompes inox. L'installation du distributeur dans un context d'air chloré (à proximité de piscines, saunas etc.) peut provoquer des phénomènes de corrosions au levier malgré l'emploi d'inox de meilleure qualité. Pour maintenir un bon fonctionne—ment des pompes il est nécessaire de les nettoyer régulièrement au lave-vaisselle, dans l'autoclave ou à la main.	Echange de la pompe Veiller à ce que la couleure marquée à l'intérieur du chassis corresponde à la couleur de la pièce de dosage.	Echange de la pompe en acier inoxydable Lever le levier en haut et enlever la pompe en acier inoxydable en la tirant vers l'arrière. Pour insérer la pompe en acier inoxydable, lever le levier et placer la pompe en position.	Echange de la pompe en plastique Lever le levier en haut et enlever la pompe en plastique légèrement, la retirer de l'appareil. Pour insérer la pompe en plastique, lever le levier et placer la pompe en position.
Vérifier avant l'installation 1. Veiller à installer le distributeur au dessus de la cuvette pour égoutter les mains. 2. L'espace à prévoir au dessus du distributeur est de 40 mm; pour le dessous, voir dimensions au verso. 3. La hauteur moyenne pour le montage est de 130–135 cm du sol au sommet de l'appareil.	Installation Retirer le récipient. Dégager l'ensemble en poussant légèrement sur la languette de bloquage. Fixer le support mural à l'aide des vis et chevilles prévues à cet effet. Introduire le distributeur dans la plaque murale jusqu'à l'enclenchement.	Débit Le débit du distributeur est réglé à un maximum de 1,5 ml/pression. Au besoin, le débit peut être réduit à un minimum de 0,5 ml/pression env. en tournant graduellement la pièce de dosage dans les 2 sens. Le débit de la pompe en plastique est réglé à un maximum de 1,5 ml/pression. Au besoin, le débit peut être réduit à un minimum de 0,8 ml/pression env. en tournant graduellement la pièce de dosage dans les 2 sens. Le débit de la pompe pour le savon mousse n'est pas réglable.	Mise en service Avant la première mise en service, il faut appuyer sur le levier à plusieurs reprises jusqu'au bon écoulement. Bien tenir la main ouverte sous le débit.	Nettoyage/Stérilisation Appuyer sur la languette de verrouillage et pousser l'appareil vers le haut. Appareils en aluminium ou en inox avec pompe en inox ou seule la pompe inox peuvent être stérilisés en autoclave à 121 °C, 2 bar (Egalement la pompe type 28 avec tuyau d'aspiration). Pompes en plastique et distributeurs en revêtement de laque pulvérisée ne vont pas en autoclave.	Echange de la pompe en acier inoxydable Lever le levier en haut et enlever la pompe en acier inoxydable en la tirant vers l'arrière. Pour insérer la pompe en acier inoxydable, lever le levier et placer la pompe en position.	Echange de la pompe en plastique Lever le levier en haut et enlever la pompe en plastique légèrement, la retirer de l'appareil. Pour insérer la pompe en plastique, lever le levier et placer la pompe en position.	Echange de la pompe en acier inoxydable Lever le levier en haut et enlever la pompe en acier inoxydable en la tirant vers l'arrière. Pour insérer la pompe en acier inoxydable, lever le levier et placer la pompe en position.	Echange de la pompe en plastique Lever le levier en haut et enlever la pompe en plastique légèrement, la retirer de l'appareil. Pour insérer la pompe en plastique, lever le levier et placer la pompe en position.